

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

N° 28

Tuesday, November 15, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

Le mardi 15 novembre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus  
Ataullahjan  
Baker  
Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
De Bané

Demers  
Di Nino  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Johnson  
Joyal

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
MacDonald  
Mahovlich  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Meredith  
Mitchell  
Mockler

Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Raine  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

St. Germain  
Segal  
Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus  
Ataullahjan  
Baker  
Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
De Bané

Demers  
Di Nino  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Johnson  
Joyal

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
MacDonald  
Mahovlich  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Meredith  
Mitchell  
Mockler

Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Peterson  
Plett  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Raine  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
St. Germain  
Segal  
Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II — Details of Expenses and Revenues, (3) Volume III—Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 1/41-582.

Document entitled: *Eeyou Marine Region Land Claims Agreement*.—Sessional Paper No. 1/41-583.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, Volume I — Revue et états financiers, Volume II — Détails des charges et des revenus, Volume III — Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 1/41-582.

Document intitulé *Accord sur les revendications territoriales concernant la région marine d'Eeyou*.—Document parlementaire n° 1/41-583.

**Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*The Parole Board of Canada's User Fees Proposal, without amendment, but with observations*), presented in the Senate on November 3, 2011.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(r)—power to hire staff*) presented in the Senate on November 3, 2011.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*proposition relative aux frais d'utilisation de la Commission des libérations conditionnelles du Canada, sans amendement mais avec des observations*), présenté au Sénat le 3 novembre 2011.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)(r) du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 3 novembre 2011.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.

After debate,

The Honourable Senator Mahovlich moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 16 (inquiry), 19, 37 (motions), 14, 3 (inquiries), 2 (motion), 7, 4, 10 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Seidman:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Human Rights during its study of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, during the Third Session of the Fortieth Parliament and its special study on the division of on-reserve matrimonial real property, during the First Session of the Thirty-eighth Parliament and the Second Session of the Thirty-seventh Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».

Après débat,

L'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

Après débat,

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 16 (interpellation), 19, 37 (motions), 14, 3 (interpellations), 2 (motion), 7, 4, 10 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne au cours de son étude du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, pendant la troisième session de la quarantième législature et son étude spéciale sur le partage des biens immobiliers matrimoniaux situés dans une réserve, pendant la première session de la trente-huitième législature et la deuxième session de la trente-septième législature, soient renvoyés au Comité pour l'étude du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summary of the Amendments to the 2011 Capital Budget for Loans and Investments of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-567.

Actuarial Report supplementing the Actuarial Report on the Old Age Security Program as at December 31, 2009, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. C-13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/41-568.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Capital and Operating Budgets for 2011-2012 of the *Federal Bridge Corporation Limited*, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-569.

Amendments to the Management Plan for Gulf of Georgia Cannery National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/41-570.

Amendments to the Management Plan for the Fundy National Park of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2).—Sessional Paper No. 1/41-571.

Report on the administration of the *Species at Risk Act* for the year 2010, pursuant to the *Act*, S.C. 2002, c. 29, s. 126.—Sessional Paper No. 1/41-572.

Management Plan for HMCS Haida National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/41-573.

Management Plan for Boishébert National Historic Site and Beaubears Island Shipbuilding National Historic Site of Canada, J. Leonard O'Brien Memorial, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/41-574.

Management Plan for Monument-Lefebvre National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/41-575.

Management Plan for the Fortress of Louisbourg, Wolfe's Landing and Royal Battery National Historic Sites of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/41-576.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 1/41-577.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 to 2015-2016 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-578.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Résumé des modifications au Budget des dépenses en capital de 2011 pour les prêts et les investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-567.

Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel du Programme de la sécurité de la vieillesse au 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. C-13, (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/41-568.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2011-2012 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-569.

Modifications au plan directeur du lieu historique national du Canada du Gulf of Georgia Cannery, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/41-570.

Modifications au plan directeur du parc national du Canada de Fundy, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2).—Document parlementaire n° 1/41-571.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les espèces en péril* pour l'année 2010, conformément à la *Loi*, S.C. 2002, ch. 29, art. 126.—Document parlementaire n° 1/41-572.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du NCSM Haida, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/41-573.

Lieux historiques nationaux du Canada Boishébert et de la Construction-Navale-à-l'Île-Beaubears, J. Leonard O'Brien Memorial, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/41-574.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Monument-Lefebvre, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/41-575.

Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada de la Forteresse-de-Louisbourg, du Débarquement-de-Wolfe et de la Batterie-Royale, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/41-576.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Document parlementaire n° 1/41-577.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 à 2015-2016 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-578.

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for 2011-2012 to 2015-2016 of the Canadian Museum for Human Rights, pursuant to *the Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-579.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/41-580.

Audit Report for the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/41-581.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:45 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2011-2012 à 2015-2016 du Musée canadien des droits de la personne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-579.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 1/41-580.

Rapport de vérification du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/41-581.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meredith (*November 14, 2011*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Campbell (*November 14, 2011*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*November 3, 2011*).

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*November 3, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Dickson (*November 14, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Mockler (*November 3, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Callbeck (*November 14, 2011*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Hubley (*November 3, 2011*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Campbell (*November 3, 2011*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 14 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 14 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 3 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 3 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 14 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 3 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 14 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 3 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 3 novembre 2011*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5